Thank Kristi. Like Kristi said. A good translator needs not only a good English, but also a great Chinese. It is impacted by British and Taiwan culture. That is why the translation is not easy.

………………………………………………..

1-1. translator (n.)

1-2. translate (v.)

1-3. translation (n.)

…..

2-1. adapt (v.)

1. adapt to + 地方 (適應某個地方)

a. When you moved to the State, he adapted to the new environment pretty quickly.

2-2. adaptation (n.)

Me Before You is an adaptation from a best-selling novel.

2-3. adopt (v.)

1. adopt a child/dog

2-4. adoption (n.)

When his opinion wasn’t adopted on the meeting, he is pretty upset.

…..

3-1. assumption (n.)

Sometimes, we perceive the world throughout own assumptions without confirming the truth.

3-2. assume (v.)

I’m sorry! I didn’t make your lunch. I assume you’re going to eat out with your friends.

…..

4-1. intention (n.)

I’m sorry. Hurting you was never my intention.

4-2. intend (v.)

He intends to give her a huge surprise on her birthday.

…..

5-1. approach (v.) (n.)

a. She was frightened on the spot when a creepy man approached her.

b. There are various approaches learning English conversation and one of them of courses by practicing on the Pronunciation Challenge every day.

…………………………..

So translators were not only tasked with adapting the text from English into their target languages and cultures, but also making assumptions about Rowling’s intentions and translating the spirit of her approach.